

Rédaction inclusive 101

1 décembre 2020

Marie-José Naud, conseillère ÉDI RQM-IFQM



Plan de la rencontre

- Mise en contexte
- Terminologie
- Les principes
- Les procédés et exemples
- Rédaction bigenrée et néo-accords
- Les ressources
- Questions, discussion et pratique

Mise en contexte

Valeurs de parité, diversité et inclusion dans la société

Réflexion de ces valeurs dans le langage

En français, masculin comme « universel »

Terminologie

Féminisation lexicale - touche les mots.

Des appellations au féminin anciennes sont utilisées (ex: pâtissière) et d'autres ont été créées plus récemment (ex: autrice).

Terminologie

Rédaction épïcène - touche le texte

Consiste à employer des appellations féminines à côté des masculines, à abandonner le masculin générique et à rendre plus égale la représentation des femmes et des hommes dans le texte lui-même, en jouant sur les structures, les pronoms, le style utilisé, les accords, etc.

Également appelée **rédaction non sexiste**.

Terminologie

Rédaction inclusive - touche les mots et le texte.

Cherche à éviter toute discrimination/exclusion dans les écrits, non seulement en lien avec la parité homme/femme mais également pour éviter l'hétéronormativité, le capacitisme, l'hégémonie etc.

Les principes

Guide de rédaction inclusive, Université de Montréal



Les principes

Éviter la rédaction avec le ~~masculin générique~~

Ne pas utiliser de note en bas de page pour expliquer l'aspect universel de cette forme et/ou le fait qu'elle « allège » le texte

Concevoir et rédiger dès le départ de façon inclusive

Les principes

Éviter les formes tronquées pour préserver la lisibilité
formes tronquées dans les espaces restreints
(tableaux, formulaires, etc)

Veiller à une juste répartition des formes pour assurer
une visibilité continue des femmes, hommes, humains

Évaluer la pertinence du recours à toutes les formes

Les principes

Briser la monotonie en variant les approches disponibles

Adapter la rédaction en fonction du type de texte

Les principes

Éviter les noms féminins en - euse, s'il existe une autre forme (ex: programmeur et programmeuse)

Appliquer les principes également à l'oral!!
Éviter de prononcé seulement la finale de la forme féminine ou les deux si leur prononciations sont identiques.

Les procédés et exemples

La formulation neutre

Les procédés et exemples

La formulation neutre

Employer des constructions qui ne coordonnent pas le masculin ET le féminin et qui évitent les accords.

C'est un procédé **non genré et inclusif, utile et simple.**

Les procédés et exemples

La formulation neutre

Noms neutres

Noms collectifs désignant un ensemble de personnes

- le personnel, la population
- la communauté universitaire, estudiantine, etc
- l'auditoire, la délégation
- Le corps professoral, enseignant
- L'équipe de recherche

Remplacer: Les professeurs et professeures de l'institution.
Par: Le corps professoral de l'institution.

Les procédés et exemples

La formulation neutre

Noms neutres

Noms de fonction ou d'unité administrative en remplacement de la désignation de la personne

- la direction, le bureau, la commission
- le vice-rectorat, le décanat
- le secrétariat

Remplacer: Les directeurs et directrices sont invités.
Par: Les directions sont invités.

Les procédés et exemples

La formulation neutre

Noms neutres
Noms épicènes

- Scientifique, universitaire,
- Médecin, designer
- Responsable, gestionnaire, cadre

Remplacer: Les directeurs et directrices sont invités.
Par: Les directions sont invités.

Les procédés et exemples

La formulation neutre

Adjectifs épiciènes

- Apte, universitaire, scientifique, spécialiste

Participes présents, subordonnées relatives ou groupes prépositionnels de sens équivalent

Remplacer: Employé
Par: au service de

Les procédés et exemples

La formulation neutre

Pronoms épicènes

- Quiconque, personne, plusieurs, on, nous, vous

Phrases épicènes

Supprimer en contexte implicite

À la dernière assemblée départementale, la majorité ~~des professeurs et des représentants étudiants~~ a voté en faveur de...

Les procédés et exemples

La formulation neutre

Phrases épicènes
Voix active, plutôt que passive

Remplacer: les spécialistes de la question sont invités
Par: on invite les spécialistes de la question

Phrases épicènes
Forme nominale impersonnelle

Remplacer: si vous vous êtes inscrit
Par: si vous avez fait votre inscription

Les procédés et exemples

La formulation neutre

Phrases épicènes
Verbes à l'infinitif

Remplacer: il ou elle planifie les activités
Par: planifier les activités

Les formulations neutres ne conviennent cependant pas dans tous les contextes. En dépersonnalisant le texte, elles peuvent parfois sembler trop générales, manquer de précision ou être ambiguës.

Les procédés et exemples

Les procédés syntaxiques

Les procédés et exemples

Les procédés syntaxiques

Le doublet complet
Nom de forme simple

- l'étudiant ou l'étudiante
- l'étudiant inscrit et l'étudiante inscrite
- l'étudiante et l'étudiant inscrits
- les étudiantes et étudiants inscrits

Les procédés et exemples

Les procédés syntaxiques

Le doublet complet
Nom de forme simple
Nom épïcène

- la ou le titulaire
- les archivistes

Les procédés et exemples

Les procédés syntaxiques

Reprise par un pronom

- Tous les conseillers et conseillères relèvent désormais de la même direction. **Ils** peuvent partager...

... dans le cas de formulations épicènes

- Beaucoup de sociologues et de démographes ont assisté au colloque. **Ils et elles** furent nombreux à...

Les procédés et exemples

Les procédés syntaxiques

Accord du verbe et de l'adjectif

Les doublets sujets coordonnés par et commandent l'accord du verbe au pluriel. L'adjectif n'est pas répété et s'accorde au masculin pluriel.

- La candidate et le candidat **sélectionnés devront** remplir certaines conditions.

Les procédés et exemples

Les procédés syntaxiques

Accord du verbe et de l'adjectif

Quand la coordination est avec ou et que les noms sont au singulier, l'accord se fait le plus souvent au singulier, car il s'agit généralement d'un ou exclusif.

- Le président ou la présidente de séance **aura** une voix prépondérante.

Les procédés et exemples

Les procédés syntaxiques

Règle de proximité

L'ordre des noms d'un doublet est libre lorsqu'il n'y a pas d'accord en genre à faire. S'il faut accorder avec un adjectif ou un participe, cet accord se fait au masculin, et le nom masculin est placé à côté du mot à accorder

- Les **principaux** représentants et représentantes...
- Les représentantes et représentants **étudiants**...
- Les **premiers** participants et participantes **arrivés**...

Rédaction bigenrée et néo-accords

Néologismes qui combinent les formes masculines et féminines, et accord des adjectifs et des participes passés au moyen de formes contractées.

fræur ou *freure* (frère + sœur)
toustes (tous + toutes)
créateurice (créateur + créatrice)
valeureuxse (valeuroux +
valeurouse)
iels, ul, illes...

il est inclusif
elle est inclusive
iℓℓ est inclusifℓℓ
ils sont humains
elles sont humaines
iℓℓs sont humainsℓs

Au-delà de la rédaction...

Les membres de l'équipe s'engagent à promouvoir une culture fondée sur l'équité, la diversité et l'inclusion. Nous encourageons les autochtones, les personnes handicapées, les personnes des minorités visibles, les femmes, les personnes d'orientation sexuelle et d'identité de genre minoritaire et tous les candidat.e.s qui contribueraient à la diversité de nos réseaux, à déposer leur candidature.

Au-delà de la rédaction...

V.2.0. Les membres de l'équipe s'engagent à promouvoir une culture fondée sur l'équité, la diversité et l'inclusion. Nous encourageons les personnes autochtones, les personnes en situation d'un handicap, les personnes de minorités visibles et ethniques, les femmes, les personnes s'identifiant aux communautés LGBTQ2+ et tous les candidats et candidates qui contribueraient à la richesse et à l'excellence de nos réseaux, à déposer leur candidature.

Les exemples

Directeurs thématiques recherchés!



Les exemples

Directeurs et directrices thématiques recherchés!



Les ressources

Guide de rédaction inclusive, Université de Montréal

<https://francais.umontreal.ca/ressources-et-formations/inclusivement/presentation/>

Listes de désignation de personnes

<https://francais.umontreal.ca/ressources-et-formations/inclusivement/appellations-demploi-et-titres-de-fonction/repertoire-des-designations-de-personnes-a-ludem/>

Liste de mots épicènes

http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=5465